Center for Research Libraries
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not to be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

Center for Research Libraries
Identifier: 06473370-5d5c-4364-b884-52a896c52197
Range: Scans 001 - 024
Downloaded on: 2022-05-24 15:45:54

TREATY

BETWEEN

HIS BRITANNICK MAJESTY

AND

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN AND NORWAY,

FOR

PREVENTING THEIR SUBJECTS

FROM

ENGAGING IN ANY TRAFFICK IN SLAVES.

SIGNED AT STOCKHOLM, NOVEMBER 6, 1824.

Presented to both Houses of Parliament by His Majesty's Command,

1825.

LONDON:

PRINTED BY R. G. CLARKE,

AT THE LONDON GAZETTE OFFICE, CANNON-ROW, WESTMINSTER.

TREATY

BETWEEN

HIS BRITANNICK MAJESTY

AND

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN AND NORWAY,

FOR

PREVENTING THEIR SUBJECTS FROM ENGAGING IN ANY TRAFFICK IN SLAVES

Signed at Stockholm, November 6, 1824.

In the Name of the Most Holy and Undivided Trinity.

HIS Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty The King of Sweden and Norway, animated by a mutual desire to adopt the most effectual measures for putting a stop to the carrying on of the Slave Trade by Their respective subjects, and for preventing Their respective flags from being employed by other Nations, who may be engaged therein, as a protection to so odious a Traffick, and desiring, for this purpose, to give a further developement to the principle laid down by the Internal Legislation of the two Countries, and mutually acknowledged, as well by the 4th paragraph of the Separate Article of the Treaty concluded at Stockholm on the 3d day of March 1813, as by the Declaration signed at Vienna on the 8th day of February 1815, Their said Majesties have resolved to proceed to the conclusion of a special Treaty, for the attainment of this salutary object, and have, therefore, named as Plenipotentiaries, *ad hoc*,—His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, The Right Honourable Sir Benjamin Bloomfield, one of His Majesty's Most Honourable Privy Council, a Major-General, Colonel Commandant of the first battalion of the Royal Regiment of Artillery, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, and of the Royal Hanoverian Guelphic Order, and Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His said Majesty to His Majesty The King of Sweden and Norway;—and His

Au Nom de la Très Sainte et Indivisible Trinité.

SA Majesté Le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté Le Roi de Suède et de Norvège, animées d'un désir mutuel d'adopter les mesures les plus efficaces pour empêcher le Commerce des Esclaves par Leurs sujets respectifs, et prévenir que Leurs Pavillons respectifs ne soient employés par d'autres Nations, qui s'y trouveraient engagées, pour protéger un trafic aussi odieux, et voulant, à cet effet, donner un dévéloppement ultérieur au principe posé par la Législation Intérieure des deux Pays, et reconnu des deux Côtés, tant par le paragraphe 4 de l'Article Séparé du Traité conclu à Stockholm le 3 Mars 1813, que par la Déclaration signée à Vienne le 8 Fevrier 1815, Leurs dites Majestés ont résolu de procéder à la conclusion d'un Traité spécial pour atteindre ce but salutaire, et ont nommé, à cet effet, des Plénipotentiaires, savoir,—Sa Majesté Le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Le Très Honorable Chevalier Benjamin Bloomfield, Conseiller de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Général Major des Armées, et Colonel en Chef du premier bataillon du Régiment d'Artillerie de Sa dite Majesté, Chevalier Grand Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Grand Croix de l'Ordre Royal Guelphique de Hannovre, et Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa dite Majesté près Sa Majesté Le Roi de Suède et de Norvège;—et Sa Majesté Le Roi de Suède et de Norvège, le Sieur Gustave Comte de Wetterstedt, Son Ministre d'Etat et des Affaires

Majesty The King of Sweden and Norway, the Sieur Gustavus Count de Wetterstedt, His Minister of State and for Foreign Affairs, Knight Commander of His Orders, Knight of the Order of the Red Eagle of Prussia of the first Class, Knight Grand Cross of the Order of Leopold of Austria, one of the Eighteen of the Swedish Academy;—who, having exchanged their respective Full Powers, found in good and due form, have agreed on the following Articles:

ARTICLE I.

The Laws of Sweden and Norway, from the remotest time, never having recognized the existence of Slavery, under any form whatever, and the Slave Trade being comprehended in that category, already more specially expressed, with regard to Norway, by the Royal Ordinance annexed to the present Treaty, (sub litterâ B.) dated the 16th of March 1792,—and the Laws of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, prohibiting to the subjects of His Britannick Majesty, under the severest penalties, any participation whatever in a Commerce degrading to humanity, and unworthy of a civilized age,—His Majesty The King of Sweden and Norway engages Himself, in consequence, to reiterate, within the space of six months after the ratification of the present Treaty, or sooner if possible, to all His subjects, in the most explicit manner, the prohibition already existing, that they should take any part in the Traffick in Slaves.

In order to render more effective the measures for the suppression of the said Traffick, to which The King of Sweden and Norway has pledged Himself by the present Treaty, and with the view of assimilating them more nearly to those already adopted by Great Britain, His said Majesty engages to add to them, as soon as possible, with the concurrence of the States General of the Kingdom of Sweden, and of the Storthing of the Kingdom of Norway, penal Laws, according to the spirit of the Legislation of each Country, which Laws shall visit with a punishment propor-

Etrangères, Chevalier Commandeur de Ses Ordres, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de la première Classe, Grand Croix de l'Ordre de Léopold d'Autriche, un des Dix Huit de l'Académie Suédoise;—lesquels, après avoir échangé leurs Pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:

ARTICLE I.

Les Loix de la Suède et de la Norvège, ayant, depuis un tems immémorial, ignoré jusqu'à l'existence de l'Esclavage, sous quelque forme qu'il se présentât, et la Traite des Nègres ayant été comprise dans cette même catégorie, déjà plus spécialement exprimée, par rapport à la Norvège, par l'Ordonnance Royale, annexée au présent Traité, (sub litterâ B.) en date du 16 Mars 1792,—et les Loix du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, défendant de même aux sujets de Sa Majesté Britannique, sous les peines les plus graves, toute participation à ce Commerce dégradant pour l'humanité, et indigne d'un siècle civilisé,—Sa Majesté Le Roi de Suède et de Norvège S'engage, en conséquence, à répéter, dans le terme de six mois après la ratification du présent Traité, ou plutôt, si faire se pourra, à tous Ses sujets, de la manière la plus explicite, la défense, déjà existante, de prendre aucune part quelconque à la Traite des Nègres.

Afin de rendre plus efficaces les mesures répressives contre la dite Traite, auxquelles Sa Majesté Le Roi de Suède et de Norvège S'est engagée par le présent Traité, et dans le but de les mettre dans une plus grande harmonie avec celles déjà adoptées par la Grande Bretagne, Sa dite Majesté s'engage à y ajouter, aussitôt que possible, avec le concours des Etats Généraux du Royaume de Suède, et du Storthing du Royaume de Norvège, des Loix pénales, d'après l'esprit de la Législation de chaque Pays, lesquelles frapperaient d'une peine proportionnée à la gravité du délit,

tionate to the magnitude of the crime, any participation whatever, by Swedish or Norwegian subjects, in the Slave Trade.

In the mean time, and until these subsequent arrangements can be put in force, the tenour of the Royal Ordinance of the 7th of February 1823, of which a Copy is annexed to the present Treaty, (sub litterâ A.) is formally maintained and confirmed by the present Article.

ARTICLE II.

In order more completely to prevent all infringement of the spirit of the preceding Article, the Two High Contracting Parties declare, that the vessels belonging to Their respective subjects, which, contrary to all expectation, may be found employed in this forbidden Traffick, shall, by that act, lose all right to claim the protection of Their Flag; and They mutually consent that the ships of Their Royal Navies, which shall be provided with special Instructions for this purpose, as hereinafter mentioned, shall visit such merchant-vessels of the two Nations as may be suspected, upon reasonable grounds, of being concerned in the Traffick of Slaves, contrary to the provisions of this Treaty, and, in case thereof, may detain and bring away such vessels, in order that they may be brought to trial in the manner stipulated in the fourth Article of the present Treaty.

ARTICLE III.

In order to explain the mode of execution of the preceding Article, it is agreed :—

1°. That such reciprocal right of visit and detention shall not be exercised within the Mediterranean Sea, nor within the European Seas, lying without the Straits of Gibraltar, to the Northward of the 37th degree of North Latitude, and within, and to the Eastward of the Meridian of Ferro.

2°. That all ships of the Royal Navies of the two Nations, which shall be hereafter employed to prevent the Traffick in Slaves, shall be furnished, by their respective Governments, with a Copy, in

toute participation, de la part de sujets Suédois ou Norvégiens, à la Traite des Noirs.

En attendant, et jusqu'à ce que ces dispositions ultérieures puissent être mises en vigueur, la teneur de l'Ordonnance Royale du 7 Fevrier 1823, dont Copie se trouve jointe au présent Traité, (sub litterâ A.) est formellement maintenue et confirmée par le présent Article.

ARTICLE II.

Afin de prévenir plus complètement toute contravention à la teneur de l'Article précédent, les Deux Hautes Parties Contractantes déclarent, que les vaisseaux appartenans à leurs sujets respectifs, qui, contre toute attente, seraient trouvés employés dans ce Trafic défendu, auront, par ce seul fait, perdu tout droit de réclamer la protection de leur Pavillon; et Elles consentent mutuellement à ce que les vaisseaux de Leurs Marines Royales, qui seront munis d'Instructions spéciales à cet effet, telles qu'on les trouve mentionnées ci-après, pourront visiter les navires marchands des deux Nations, lesquels, sur des présomptions raisonnables, seraient soupçonnés d'être engagés dans le Trafic d'Esclaves, en contravention aux dispositions du présent Traité, et, dans ce cas, ils pourront arrêter et amener les Navires, pour être mis en jugement de la manière qui se trouve stipulée dans l'Article 4 du présent Traité.

ARTICLE III.

Afin d'expliquer le mode d'exécution de l'Article précédent, il est convenu:—

1°. Que ce Droit réciproque de visite et de détention, ne sauroit être exercé dans la Mer Méditerranée, ni dans les Mers Européennes, situées hors du Détroit de Gibraltar, au Nord du 37me. degré de Latitude Septentrionale, et à l'Est du Méridien de Ferro.

2°. Que les vaisseaux de la Marine Royale des deux Etats, qui seront destinés à prévenir le Commerce d'Esclaves, seront munis, par leurs Gouvernemens respectifs, d'une Copie, en Anglois, en

the English, Swedish, and Norwegian languages, of the Instructions annexed (sub litterâ C.) to the present Treaty, and which shall be considered as an integral part thereof.

These Instructions shall not be altered or modified, but with the common consent of the High Contracting Parties.

3°. That the names of the several vessels furnished with such Instructions, the force of each, and the names of their several Commanders, shall be, from time to time, communicated forthwith, by the Power issuing the same, to the other High Contracting Party.

4°. That the ships of each of the Royal Navies, authorized to make such visit as aforesaid, shall not exceed the number of twelve, belonging to either of the High Contracting Parties, without the previous consent of the other High Contracting Party.

5°. That the right of visit, such as has thus been reciprocally agreed on by the Two High Contracting Parties, shall not be directly exercised upon Merchant vessels, sailing under the convoy of one or more ships of war, of either of the two Powers.

If, contrary to all expectation, the Commander of a ship of war, of either of the two Governments, employed in the suppression of the Slave Trade, should have reasonable grounds for suspecting that a ship, under Convoy of the other Government, should, in fact, have on board Slaves destined for sale, or be otherwise engaged in the Traffick of Slaves, contrary to the Provisions of this Treaty, he shall address himself to the Commander of the Convoy, in order to communicate his suspicions; the latter shall then proceed to visit the suspected ship, accompanied by either the Commander of the Cruizer himself, or any Officer whom the latter may delegate as his representative.

The Commander of the Convoy shall afford all the aid and assistance possible to the visit of the suspected ships, and to their eventual detention, according to the spirit and true sense of the present Treaty.

Suédois, et en Norvégien, des Instructions annexées (sub litterâ C.) au présent Traité, duquel elles sont considérées comme partie intégrante.

Ces Instructions ne pourront être changées ou modifiées, que d'un commun accord entre les Hautes Parties Contractantes.

3°. Que les noms des différens vaisseaux munis de pareilles Instructions, leurs forces respectives, et les noms des Commandans, seront communiqués, de tems en tems, et immédiatement, à mesure de la délivrance d'icelles par la Puissance qui en fait l'expédition, à l'autre Partie Contractante.

4°. Que le nombre des vaisseaux de chacune des Marines Royales, autorisés à exécuter la visite susdite, ne pourra excéder celui de douze, appartenant à chacune des Hautes Parties Contractantes, sans le consentement préalable de l'autre Puissance.

5°. Que le droit de visite, tel qu' il vient d'être mutuellement accordé par les deux Hautes Parties Contractantes, ne pourra point être exercé directement, vis-à-vis des Bâtimens marchands, naviguant sous le Convoi d'un ou de plusieurs Bâtimens de guerre de l'une ou de l'autre des deux Puissances.

Si, contre toute attente, le Commandant d'un Bâtiment de Guerre de l'un des deux Gouvernemens, employé à la répression de la Traite des Nègres, avoit des présomptions raisonnables pour soupçonner qu' un Bâtiment, sous le Convoi de l'autre Gouvernement, aurait effectivement à bord des Esclaves destinés à la vente, ou serait autrement engagé dans le Trafic d'Esclaves, en contravention aux dispositions du présent Traité, il s'adressera au Commandant du Convoi, pour lui faire part de ses soupçons; celui-ci procèdera alors à la visite du Bâtiment indiqué, en s'associant, pour cet effet, soit le Commandant même du Croiseur, soit l'Officier que ce dernier aura délégué pour le représenter.

Le Commandant du Convoi prêtera toute aide et facilité possible, à la visite des navires soupçonnés, et à leur détention éventuelle, selon l'esprit et le véritable sens du présent Traité.

ARTICLE IV.

In order to bring to adjudication, with the least delay and inconvenience, the ships of the two Nations which may be detained for being engaged in a Traffick of Slaves, contrary to the Provisions of this Treaty, Mixed Courts of Justice shall be formed of an equal number of individuals, to be named for this purpose by their respective Sovereigns; and it is hereby agreed, that one of the said Courts shall be established in one of the Possessions of His Britannick Majesty on the Coast of Africa, which shall be named at the exchange of the Ratifications of this Treaty, and the other, in the Island of St. Bartholomew, in the West Indies, belonging to His Majesty The King of Sweden and Norway; each of the Two High Contracting Parties reserving to Itself the right of changing, at it's pleasure, the Place of residence of the Court within it's Dominions.

It is also hereby provided, that, in the event of the absence, on account of illness, or any other unavoidable cause, of one or more of the Commissioners, Judges or Arbiters, under the abovementioned Treaty, or in case of their absence on leave from their Government, duly notified to the Board of Commissioners sitting under the said Treaty, their Posts shall be supplied in the same manner in which, by Article 9 of the Regulations for the Mixed Commissions, those vacancies are to be supplied, which may occur by the death of one or more of the Commissioners aforesaid.

Each Government shall name, to sit in each of these Courts, a Judge and an Arbiter, reserving, however, to Itself, according to circumstances, and as it shall think proper, the power either of naming, for that purpose, permanent salaried Officers, or of eventually appointing duly qualified Individuals, on the spot, who shall assemble, when the case occurs, in the quality of Judges and Arbiters.

It is provided, nevertheless, that after the term fixed for the meeting of the said Commissioners, their proceedings in examination and adjudication, shall not be delayed by reason of the absence of any Judge or Arbiter, to be appointed under

ARTICLE IV.

Afin d'amener en jugement, avec le moins de délai et d'inconvénient, les navires des deux Nations, qui seraient détenus pour être engagés dans le Commerce d'Esclaves, en contravention aux dispositions du présent Traité, il sera formé des Cours de Justice Mixtes, composées d'un nombre égal d'individus, à nommer par les Souverains respectifs; l'une de ces Cours sera établie dans une des Possessions de Sa Majesté Britannique sur la côte d'Afrique, dont déclaration sera faite à l'échange des Ratifications du présent Traité, et l'autre dans l'île de St. Barthélemy, aux Indes Occidentales, appartenante à Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège; chacune des deux Parties Contractantes se réservant le droit de changer, à sa convenance, la place de résidence de la Cour dans l'intérieur de ses domaines.

Si un ou plusieurs des Commissaires, Juges ou Arbitres, nommés en vertu du présent Traité, seraient absens, soit par maladie ou autre cause valable, soit par congé accordé par son Gouvernement, et dûment notifié à la Cour susmentionnée, on procèdera, pour leur remplacement, conformément aux Stipulations de l'Article 9 du Règlement, pour les Commissaires Mixtes, dont les places deviennent vacantes par décès.

Chaque Gouvernement nommera, pour siéger dans chacune de ces Cours, un Juge et un Arbitre, en se réservant toutefois, d'après les circonstances, et comme ils le jugeront à propos, soit de nommer, pour cet effet, des employés permanens et salariés, soit de constituer éventuellement des individus dûment qualifiés, sur les lieux, pour s'assembler, le cas échéant, dans la qualité de Juges et d'Arbitres.

Il est toutefois convenu, qu'après le terme fixé pour la réunion des dits Commissaires, leur enquête et jugement ne pourront être tirés en longueur, ni arrêtés par l'absence d'un Juge ou Arbitre, à être désigné par suite du présent Traité,

the Provisions of this Treaty, but the same shall be had and determined by such Commissioners as shall or may be assembled, observing, in all things, as nearly as may be, the several Provisions of this Treaty.

ARTICLE V.

Each of the two High Contracting Parties engages to make good to the subjects of the other, any losses which their respective Cruizers may cause them to experience, by the illegal or arbitrary detention of their vessels; and it is understood that the visit and detention shall not, under any pretext whatever, be effected, but by ships which form a part of the two Royal Navies, and which shall be provided with the special Instructions annexed to the present Treaty, and in pursuance of the Provisions thereof.

ARTICLE VI.

In case the Officers commanding vessels employed for the suppression of the Slave Trade shall deviate, in any respect whatever, from the Stipulations of the present Treaty, the Government which shall conceive Itself to be wronged by such conduct, shall have the right to demand reparation; and, in such case, the Government to which the said commanding Officers shall belong, binds Itself to cause enquiry to be made into the subject of the complaint, and to inflict, should such complaint be grounded, punishment proportioned to the transgression which may have been committed.

ARTICLE VII.

In case of clear and undeniable proof that one or more Slaves shall have been embarked on board during the voyage, for the purpose of Traffick, the vessel in question shall be detained and brought to trial, in the manner herein above-mentioned in Article 2.

And it is further mutually agreed, that all merchant-vessels found hovering, or sailing near the Coasts of Africa, within one degree to the Westward of the said Coasts, between the twentieth degree of North Latitude, and the same

mais que la Cour pourra procéder et prononcer sur l'affaire, au moyen des Commissaires qui s'assembleront, en se conformant, aussi strictement que possible, aux différentes Stipulations du présent Traité.

ARTICLE V.

Chacune des deux Hautes Parties Contractantes s'engage à faire indemniser les sujets de l'autre, de toutes les Pertes que ses croiseurs auront pu leur faire essuyer, par une détention illégale ou arbitraire de leurs vaisseaux; et il est entendu que la visite et la détention ne pourraient, sous aucun prétexte, être effectuées que par des bâtimens faisant partie des deux Marines Royales, munis des Instructions spéciales annexées au présent Traité, et en se conformant à leurs Dispositions.

ARTICLE VI.

Dans les cas où les Officiers commandans des vaisseaux employés à la répression de la Traite des Nègres, s'écarteraient des Dispositions du présent Traité, de quelque maniere que ce fût, le Gouvernement qui se croira lésé par une telle conduite, aura le droit de demander réparation; et, en tel cas, le Gouvernement auquel les dits Officiers commandans appartiendront, s'oblige à faire instituer des enquêtes au sujet de la plainte, et à infliger, lorsqu'elle sera trouvée fondée, une punition proportionnée à la transgression commise.

ARTICLE VII.

Dans le cas qu'il existait des preuves claires et irrécusables, qu'un ou plusieurs Esclaves auraient été embarqués, pendant le voyage, sur un bâtiment visité, dans le dessein d'en faire Trafic, le bâtiment en question sera détenu, et mis en jugement, de la manière indiquée ci-dessus dans l'Article 2.

Il est de même convenu que tout bâtiment marchand trouvé rodant, ou naviguant près des côtes d'Afrique, à la distance d'un degré à l'Ouest des dites Côtes, entre le vingtième degré de Latitude Septentrionale, et le même degré de

degree of South Latitude, or at anchor within any of the rivers, gulfs, or creeks of these Coasts, within the limits hereinabove established, or at anchor in any part within the said limits, shall be lawfully detained and brought before the established Tribunals, provided that, in her equipment, there shall be found any of the particulars hereinafter mentioned, namely :—

1°. Having her hatches fitted with open gratings, instead of close hatches, as usual in merchant-vessels.

2°. Having more divisions or bulkheads in the hold, or on deck, than necessary for trading vessels.

3°. Having on board spare plank, either actually fitted in that shape, or fit for readily laying a second or moveable deck, or Slave deck.

4°. Having on board shackles, bolts, or hand-cuffs.

5°. Having on board an unreasonable quantity of water, in casks or in tanks, more than sufficient for the consumption of her crew, as a merchant-vessel.

6°. Having on board an unreasonable number of water casks, or other vessels for holding water, unless the Master shall produce a Certificate from the Custom-House from the place from which he cleared outwards, stating that a sufficient security had been given by the Owners of such vessel, that such extra quantity of casks, or other vessels, should only be used for the reception of Palm-oil, or other lawful Commerce.

7°. Having on board a greater quantity of mess tubs, or kids, than requisite for the use of the crew, as a merchant-vessel.

8°. Having on board two or more copper boilers, or even one of an unreasonable size, larger than requisite for the use of her crew, as a merchant-vessel.

9°. Having on board an unreasonable quantity of Rice or Farinha, (Flour of the Manioc of Brazil or Cassada) or Maize, or Indian corn, beyond any probable requisite provision for the use of the crew, and such Rice, Flour, Maize, or Indian Corn, not being entered on the Manifest as part of the cargo for trade.

The proof of these, or of any one or

Latitude Méridionale, ou rencontré à l'ancre dans les rivières, golfes, ou baies, de ces Côtes, entre les limites ci-dessus établies, ou à l'ancre dans quelque place que ce soit, en dedans de ces limites, pourra être légalement détenu et amené devant les Cours établies, lorsque, dans son équipement, il se trouve les particularités ci-dessous désignées, savoir :—

1°. Que les écoutilles seraient en treillis, et non en planches entières, comme les portent ordinairement les bâtimens marchands.

2°. Qu'il se trouverait plus de compartimens dans l'entrepont, ou sur le tillac, qu'il ne seroit nécessaire pour des bâtimens marchands.

3°. Qu'il se trouverait à bord des planches apprêtées pour la construction d'un pont volant.

4°. Qu'il y aurait à bord des chaines, des menottes, &c.

5°. Qu'il y aurait à bord une plus grand provision d'eau, que celle possiblement requise pour la consommation de l'équipage.

6°. Qu'il y aurait à bord une quantité superflue de bariques, ou tonneaux, à moins que le Capitaine ne puisse prouver, par un Certificat délivré par la Douane du lieu de son départ, que les Propriétaires auraient donné sûreté complète pour que ces bariques seraient employées pour y mettre de l'huile de Palme, ou pour tout autre Commerce légal.

7°. Qu'il y auroit à bord plus de caisses pour conserver des provisions, qu'il n'en faudrait pour l'équipage du vaisseau.

8°. Qu'il y aurait à bord deux ou plusieurs chaudières en cuivre, ou bien une seule chaudière d'une ampleur démesurée, ou évidemment plus grande qu'il ne le faudrait pour l'usage de l'équipage.

9°. Qu'il y aurait à bord une quantité démesurée de Riz, de Farine, de Manioc ou de Cassave, de Maïs, ou de bled des Indes, au delà de ce que l'équipage pourrait possiblement consommer, et que ces provisions ne se trouveraient point marquées sur les documens de Mer, comme destinées au Commerce.

Une ou plusieurs des circonstances

more of these several indications, shall be considered as *primâ facie* evidence of her actual employment in the Slave Trade, and, unless rebutted by satisfactory evidence, upon the part of the Master or Owners, that such ship or vessel was otherwise legally employed at the time of her detention or capture, the ship or vessel shall thereupon be condemned and declared lawful prize.

susmentionnées suffiront pour établir la présomption légale sur la destination d'un bâtiment pour le Commerce des Noirs, et, à moins que le Capitaine ne puisse prouver, d'une manière satisfaisante, qu'au moment de la détention, le bâtiment avoit une autre destination permise, celui-ci pourra être condamné sur cette première evidence, et déclaré bonne prise.

ARTICLE VIII.

The Acts or Instruments of which mention is made in this Treaty, and which, being annexed thereto, form an integral part of it, are the following:

A. The Proclamation of His Majesty The King of Sweden and Norway, which forbids, anew, to His subjects, the Slave Trade.

B. Extract of a Royal Norwegian Proclamation, dated the 16th of March 1792. Paragraphs 1st and 6th.

C. Instructions for the vessels of the Royal Navies of Great Britain and of Sweden and Norway, employed in preventing the Slave Trade.

D. Regulation for the Mixed Courts of Justice.

ARTICLE VIII.

Les Actes ou Instrumens dont il est fait mention dans le présent Traité, et qui, s'y trouvant annexés, en forment partie intégrante, sont les suivans:

A. L'Ordonnance de Sa Majesté Le Roi de Suède et de Norvège, qui défend, de nouveau, à Ses sujets, la Traite des Nègres.

B. Extrait d'une Ordonnance Royale Norvégienne, en date du 16 Mars 1792. Paragraphes 1 et 6.

C. Instructions pour les vaisseaux des Marine Royales de la Grande Bretagne et de la Suède et de la Norvège, employés à prévenir la Traite des Nègres.

D. Règlement pour les Cours de Justice Mixtes.

ARTICLE IX.

The present Treaty shall be ratified, and the Ratifications thereof shall be exchanged within six Weeks from the day of signature, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and thereunto affixed the Seal of their Arms.

Done at Stockholm, the sixth day of November, in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-four.

ARTICLE IX.

Le présent Traité sera ratifié, et les Ratifications en seront échangées dans l'espace de six Semaines après le jour de la signature, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé, et y ont apposé le Cachet de leurs Armes.

Fait à Stockholm, le sixième jour de Novembre, l'an de Grace mil huit cent vingt quatre.

B. BLOOMFIELD. (L.S.)

G. COMTE DE WETTERSTEDT. (L.S.)

ANNEXE A,

to the Treaty between Great Britain and Sweden and Norway, for the Suppression of the Slave Trade, signed at Stockholm, on the sixth day of November, in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-four.

PROCLAMATION.

WE, Charles John, by the Grace of God, King of Sweden and Norway, and of the Goths and Vandals, do hereby make known;

That, desiring sincerely to maintain the principles manifested by Our well-beloved Father, His Majesty The King Charles XIII, of glorious memory, concerning the Slave Trade, which principles perfectly coincide with Our own sentiments, We have declared, and do hereby declare;—

That any Swedish and Norwegian ship, which, against all expectation, shall be found employed in the Slave Trade, shall be deemed, in consequence of that transgression, to have lost all right to Our protection, or to that of Our Functionaries:

That We shall learn, with satisfaction, the discovery and the punishment of all abuse of the Swedish and Norwegian Flag, in a Traffick so odious, and that, accordingly, We have admitted, that every ship bearing the Swedish or Norwegian Flag, which shall be found employed in the Slave Trade, shall be considered as if it did not bear the above-mentioned Flag.

All those whom it may concern shall regulate themselves according to the present.—In witness whereof We have signed it with Our own Hand, and have caused to be affixed thereunto Our Royal Seal.

Done at the Castle of Stockholm, the seventh day of February 1823.

(L.S.) (Signed) CHARLES JOHN.

(Countersigned) SKOGMAN.

ANNEXE A,

au Traité entre la Grande Bretagne et la Suède et la Norvège, pour la Répression de la Traite des Noirs, signé à Stockholm, le sixième jour de Novembre l'an de Grâce mil-huit-cent-vingt-quatre.

ORDONNANCE.

NOUS, Charles Jean, par la Grace de Dieu, Roi de Suède, de Norvège, des Goths et des Vandales, savoir faisons;

Que désirant sincèrement de maintenir les principes manifestés par Notre bien-aimé Père, Sa Majesté Le Roi Charles XIII, de glorieuse mémoire, par rapport à la Traite des Nègres, lesquels principes coincident parfaitement avec Nos propres sentimens, Nous avons déclaré, et déclarons;—

Que tout bâtiment Suédois et Norvégien, qui, contre toute attente, sera trouvé employé dans la Traite des Nègres, sera, par suite de cette transgression, censé avoir perdu tout droit à Notre protection, ou à celle de Nos Fonctionnaires:

Que Nous verrons, avec satisfaction, la découverte et la punition de tout abus du Pavillon Suédois et Norvégien, dans un Trafic aussi odieux, et que, par conséquent, Nous avons accédé à ce que tout bâtiment portant Pavillon Suédois ou Norvégien, qui sera trouvé employé dans la Traite des Nègres, soit considéré comme s'il ne portait pas le Pavillon sus-mentionné.

Tous ceux à qui il appartient, auront à se régler sur la présente.--En foi de quoi Nous l'avons signée de Notre propre main, et y avons fait apposer Notre Sceau Royal.

Fait au Château de Stockholm, le sept Février 1823.

(L.S.) (Signé) CHARLES JEAN.

(Contresigné) SKOGMAN.

ANNEXE B,

to the Treaty between Great Britain and Sweden and Norway, for the Suppression of the Slave Trade, signed at Stockholm, on the sixth day of November, in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-four.

Extract of a Royal Proclamation, dated the 16th of March 1792. Paragraphs 1st and 6th.

1°. From the beginning of the year 1803, all Traffick in Negroes for the subjects of the King, is to be abolished on the Coasts of Africa, and wherever it may be practised out of the Royal Possessions in the West Indies, so that, after that period, no Negro nor Negress shall be bought either on the Coast, or elsewhere, on account of, or by any of the subjects of the King, nor be transported in vessels belonging to subjects of the King, nor be imported into the Possessions of the West Indies for sale there, and that all sale, in contravention of this Proclamation, shall be regarded as illegal.

* * * * * * *
* * * * * * *

6°. The exportation of Negroes and Negresses from the Islands of the West Indies is forbidden, from this day, very severely, and those are only excepted from the effect of this Prohibition, whom the Laws permit to go out of the Country, and those to whom the Governor-General, and the Regency in the West India Islands, may grant a similar permission, according to circumstances, and in particular cases.

ANNEXE B,

au Traité entre la Grande Bretagne et la Suède et la Norvège, pour la Répression de la Traite des Noirs, signé à Stockholm, le sixième jour de Novembre, l'an de Grace mil huit cent vingt quatre.

Extrait d'une Ordonnance Royale du 16 Mars 1792. Paragraphes 1 et 6.

1°. A commencer de l'année 1803, tout Trafic de Nègres pour les sujets du Roi, doit être aboli sur les Côtes de l'Afrique et partout où il pourrait avoir lieu hors des Possessions Royales dans les Indes Occidentales, de manière qu' après ce tems, aucun Nègre ni Négresse ne pourront être achetés, ni sur la côte ni autre part, pour le compte ou par des sujets du Roi, ni être transportés dans des vaisseaux des sujets du Roi, ni être importés dans les Possessions des Indes Occidentales pour y être vendus, et que toute vente, en contravention à cette Ordonnance, sera regardée illicite.

* * * * * * *
* * * * * * *

6°. L'exportation de Nègres et de Négresses des Isles des Indes Occidentales est défendue, depuis ce jour, très sévèrement, et sont exceptés de cette défense seulement ceux à qui les loix permettent de sortir du pays, et ceux à qui le Gouverneur Général et la Régence dans les Isles Occidentales peuvent donner une permission pareille, d'après les circonstances, et dans des cas particuliers.

ANNEXE C;

to the Treaty between Great Britain and Sweden and Norway, for the Suppression of the Slave Trade, signed at Stockholm on the sixth day of November, in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-four.

Instructions for the Ships of the British and Swedish and Norwegian Royal Navies, employed to prevent the Slave Trade.

1°. Every ship of the Royal Navies

ANNEXE C,

au Traité entre la Grande Bretagne et la Suède et la Norvège, pour la Répression de la Traite des Noirs, signé à Stockholm, le sixième jour de Novembre, l'an de Grace, mil huit cent vingt quatre.

Instructions pour les vaisseaux des Marines Royales de la Grande Bretagne, et de Suède, et de Norvège, employés à prévenir la Traite des Nègres.

1°. Tout vaisseau des Marines Royales

of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or of Sweden and Norway, which, furnished with the present Instructions, shall, in conformity with the 2d and 7th Articles of the Treaty concluded the sixth day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-four, have a right to visit the merchant ships of either of the two Powers actually engaged, or suspected to be engaged, in the Slave Trade, may, except in the Seas exempted by the third Article of the said Treaty, proceed to such visit; and, should any Slaves be found on board, brought there for the express purpose of the Traffick, or that the ship can, in general, be included in the cases provided against in the second and seventh Articles, the Commander of the said ship of the Royal Navy may detain it, and, having detained it, he is to bring it, as soon as possible, for judgment, to the Places stipulated by Article 4 of the said Treaty. Ships on board of which no Slaves shall be found intended for purposes of Traffick, shall not be detained on any account or pretence whatever.

Negro servants or sailors that may be found on board the said vessels, cannot, in any case, be deemed a sufficient cause for detention.

2°. Whenever a ship of the Royal Navy, so commissioned, shall meet a Merchantman liable to be searched, it shall be done in the mildest manner, and with every attention which is due between allied and friendly Nations; and, in no case, shall the search be made by an Officer holding a rank inferior to that of Lieutenant of the Navy.

3°. The ships of the Royal Navy, so commissioned, which may detain any Merchant ship, in pursuance of the tenour of the present Instructions, shall leave on board all the cargo, as well as the Master, and a part, at least, of the crew, of the above-mentioned ship.

The Captor shall draw up, in writing, an authentick declaration, which shall exhibit the state in which he found the detained ship, and the changes which may have taken place in it.

du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, ou de Suède et de Norvège, muni des présentes Instructions, aura, en conformité des Articles 2 et 7 du Traité conclu le sixième jour de Novembre, de l'an de Grâce mil huit cent vingt-quatre, le droit de visiter les navires marchands de chacune des deux Puissances effectivement engagés, ou suspects d'être engagés, dans le commerce des Esclaves, pourra y procéder, hormis dans les mers exceptées par l'Article 3 du dit Traité; et s'il se trouve des Esclaves à bord, dans le dessein exprès d'en faire Trafic, ou que le bâtiment se trouve, en général, dans les cas prévus par les Articles 2 et 7, le commandant du dit vaisseau de la Marine Royale aura le pouvoir de le détenir, et, en cas de détention d' un navire, il le conduira, le plus-tôt possible, pour être mis en jugement, aux endroits stipulés par l'Article 4 du dit Traité. Les navires à bord desquels on ne trouvera point d'Esclaves destinés à des objets de commerce, ne seront détenus sous aucune raison ou prétexte quelconque.

Des domestiques ou matelots Nègres trouvés à bord des dits navires, ne pourront, en aucun cas, être estimés une cause suffisante de détention.

2°. Toutes les fois qu' un vaisseau des Marines Royales, à ce commissionné, rencontrera un navire marchand, sujet à la visite, celle-ci se fera de la manière la plus honnête, et avec toutes les attentions que se doivent réciproquement, deux nations amies et alliées; en aucun cas la recherche ne pourra être faite par un officier d'un grade inférieur à celui de Lieutenant de la Marine.

3°. Les vaisseaux des Marines Royales, ainsi commissionnés, qui viendront à détenir un navire marchand, d'après la teneur des présentes Instructions, laisseront à bord la cargaison entière, sans y toucher, aussi bien que le patron, et, au moins, une partie de l'équipage du dit navire.

Le capitaine capteur couchera par écrit une déclaration authentique, qui articulera l'état dans lequel il a trouvé le navire détenu, et les changemens qui pourront y être survenus.

He shall deliver to the Master of the detained ship a signed certificate of the papers seized on board the said vessel, as well as of the number of Slaves found on board at the moment of detention.

The Negroes shall not be disembarked till after the vessels which contain them shall be arrived at the place where the legality of the capture is to be tried.

If, however, urgent motives, deduced from the length of the voyage, the state of health of the Negroes, or other causes, require that they should be disembarked entirely, or in part, the Commander of the capturing ship may take on himself the responsibility of such disembarkation, provided that the necessity be stated in a certificate in proper form.

Il délivrera au patron du navire détenu un certificat signé des papiers saisis à bord du dit navire, ainsi que du nombre d'Esclaves trouvés à son bord, au moment de la détention.

Les Nègres ne seront point débarqués avant que les navires qui les contiennent ne soient arrivés au lieu, où la légalité de la capture doit être jugée.

Si, néanmoins, des motifs urgens, tirés de la longueur du voyage, de l'état sanitaire des Nègres, ou d'autres causes, requéraient qu'ils fûssent débarqués, en totalité, ou en partie, le commandant du vaisseau capteur peut prendre sur lui la responsabilité d'un semblable débarquement, pourvu que la nécessité en soit constatée par un certificat en due forme.

ANNEXE D,

to the Treaty between Great Britain and Sweden and Norway, for the Suppression of the Slave Trade, signed at Stockholm, on the sixth day of November, in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-four.

Regulations for the Mixed Courts of Justice.

1°. THE Mixed Courts of Justice, to be established by the Treaty of this date, are appointed to decide upon the legality of the detention of such vessels as the Cruizers of both Nations shall detain, in pursuance of this same Treaty.

The above-mentioned Courts shall judge definitively, and without appeal, according to the present Treaty.

The proceeding shall take place as summarily as possible. The Courts are required to decide (as far as they shall find it practicable) within the space of twenty days, to be dated from that in which every detained vessel shall have been brought into the Port where they shall reside; first, upon the legality of the capture; secondly, in the cases in which the captured vessel shall have been liberated, as to the indemnification which the said vessel is to receive.

And it is hereby provided, that, in no case, shall the final sentence be delayed, on account of the absence of witnesses,

ANNEXE D,

au Traité entre la Grande Bretagne, et la Suède et la Norvège, pour la répression de la Traite des Noirs, signé à Stockholm, le sixième jour de Novembre, l'an de Grâce Mil huit cent vingt quatre.

Règlement pour les Cours de Justice Mixtes.

1°. LES Cours de Justice Mixtes, à établir, d'après le Traité de ce jour, sont constituées à l'effet de décider de la légalité de la détention des navires que les Croiseurs des deux Nations viendront à arrêter, en vertu du dit Traité.

Les Cours sus-mentionnées décideront définitivement, et sans appel, conformément aux Stipulations du Traité.

La procédure aura lieu aussi sommairement que possible. Et les Cours sont requises de prononcer (pour autant qu'elles le trouveront praticable) dans l'espace de vingt jours, à dater de celui auquel le navire détenu aura été conduit dans les Ports où les Cours résident; elles jugeront, en premier lieu, de la légalité de la capture; et, en second lieu, (dans le cas où le navire capturé viendra à être absous) de l'indemnisation à donner au navire capturé.

Et il est statué par les présentes, que, dans tous les cas, la sentence définitive ne pourra être différée, pour cause

or for want of other proofs, beyond the period of two months, except upon the application of any of the Parties interested, when, upon their giving satisfactory security to charge themselves with the expence and risks of the delay, the Courts may, at their discretion, grant an additional delay not exceeding four months.

2°. Each of these Mixed Courts shall be composed in the following manner:

The Two High Contracting Parties shall, each of them, name a Judge and an Arbiter, who shall be authorized to hear and to decide, without appeal, all cases of capture of vessels which, in pursuance of the Stipulations of the Treaty of this date, shall be brought before them.

All the essential parts of the proceedings carried on before these Mixed Courts, shall be written down either in English, or in Swedish, or Norwegian.

The Judges and the Arbiters shall make oath to judge fairly and faithfully, to have no preference either for the Claimants or the Captors, and to act, in all their decisions, in pursuance of the Stipulations of the Treaty of this date.

There shall be attached to each Court, when assembled, a Secretary or Registrar, who shall register all its acts, and who, previous to his taking charge of his post, shall make oath before the Court, to conduct himself with respect for their authority, and to act with fidelity in all the affairs which may belong to his charge. In the case contemplated by Article 4 of the present Treaty, the permanent or temporary salaries of the Members of the Mixed Courts, shall be paid by their respective Sovereigns, those of the Secretary or Registrar of the Court to be established on the Coast of Africa, shall be paid by His Britannick Majesty, and those of the Secretary of the Court to be established in the West Indies, by His Majesty The King of Sweden and Norway.

As to the incidental expences of the said Courts, each Government shall defray the half.

The expences carried to account by the Officer charged with the reception

d'absence de témoins, ou par defaut d'autres preuves, au delà du terme de deux mois, à moins que ce ne soit à la demande d'une des Parties intéressées, en quel cas, et moyennant qu'elles fournissent sûreté suffisante qu'elles se chargeront elles mêmes des frais et risques du délai, les Cours auront le pouvoir discrétionnaire d'accorder un délai additionnel, qui n'excèdera pas quatre mois.

2°. Chacune de ces Cours Mixtes sera composée de la manière suivante:

Les Deux Hautes Parties Contractantes nommeront, chacune, un Juge et un Arbitre, qui seront autorisés à prendre connaissance, et à décider, sans appel, de tous les cas de capture de navire, qui, en suite des Stipulations du Traité de ce jour, viendront à être portés devant eux.

Toutes les parties essentielles des procédures portées par devant les dites Cours Mixtes, seront couchées par écrit soit en Anglais, soit en Suédois, ou Norvégien.

Les Juges et Arbitres prêteront serment de juger loyalement et fidèlement, de n'accorder aucune préférence soit aux Réclamans, soit aux Capteurs, et de se conduire, dans toutes leurs décisions, conformément aux Stipulations du Traité de ce jour.

A chaque Cour, lorsqu'elle s'assemblera, sera attaché un Secrétaire ou Greffier, lequel enrégistrera tous les actes de celle-ci, et qui, avant de prendre possession de sa charge, prêtera serment, par devant la Cour, de se conduire respectueusement à son égard, et d'en agir avec fidélité, en toutes les affaires du ressort de sa charge. Dans le cas prévu par l'Article 4 du Traité, les salaires permanens ou temporaires des Membres des Cours Mixtes, seront payés par leurs Souverains respectifs, ceux du Secrétaire ou Greffier de la Cour à établir sur la côte d'Afrique, seront payés par Sa Majesté Britannique, et ceux du Secrétaire de la Cour à établir aux Indes Occidentales seront payés par Sa Majesté Le Roi de Suède et de Norvège.

Les frais casuels des dites Cours seront défrayés la moitié par chaque Gouvernement.

Les frais portés en ligne de compte par l'Officier chargé de la réception et

and care of the detained ships, as well as with the execution of the sentence, (Marshal of the Court), and any other disbursement occasioned by the bringing a vessel to judgment, shall be defrayed from the funds arising from the sale of the vessel, in case of condemnation, and by the Captor, if the detained vessel should be released.

3°. The form of the process shall be as follows:

The Judges of the two Nations shall, in the first place, proceed to the examination of the papers of the vessel, and to receive the depositions of the Captain (who, if he should so wish, shall be allowed to employ Counsel to conduct his defence), and of two or three, at least, of the principal individuals on board of the detained vessel, as well as the declaration, on oath, of the Captor, should it appear necessary, in order to be enabled to judge and to pronounce whether the said vessel has been justly detained or not, according to the Stipulations of the present Treaty, and in order that, according to this judgment, it may be condemned or liberated. And, in the event of the two Judges not agreeing in the sentence they ought to pronounce, whether as to the legality of the detention, or the indemnification to be allowed, or any other question which might result from the Stipulations of the present Treaty, they shall draw by lot the name of one of the two Arbiters, who, after having considered the documents of the process, shall consult with the above-mentioned Judges on the case in question, and the final sentence shall be pronounced conformably to the opinion of the majority of the above-mentioned Judges, and of the above-mentioned Arbiter.

4° In the authenticated Declaration which the Captor shall make before the Court, as well as in the Certificate of the papers seized, which shall be delivered to the Captain of the captured vessel, at the time of detention, the above-mentioned Captor shall be bound to declare his name and the name of his vessel, as well as the latitude and longitude of the Place where the detention shall have taken place, and the number of Slaves found on board of the ship at the time of the detention.

du soin des navires détenus, ainsi que de l'exécution des jugemens, (Marshal of the Court) de même que toute autre dépense occasionnée par la détention et la mise en jugement d'un bâtiment, seront supportées par les fonds provenans de la vente du bâtiment, en cas de condemnation, et par le Capteur, si le bâtiment détenu est relâché.

3°. La manière de procéder sera comme suit:

Les Juges des deux Nations procèderont, en premier lieu, à l'examen des papiers du navire, et à recevoir les dépositions du Capitaine (lequel, s'il le désire, aura la faculté de se servir d'un Avocat pour défendre sa cause), et de deux à trois des principaux individus, au moins, du navire amené, aussi bien que la déclaration assermentée du Capteur, si elle paraissait nécessaire, afin d'être en état de juger et de prononcer si le Navire a été détenu justement ou non, conformément aux Stipulations du Traité, et afin qu'en vertu de ce jugement le navire puisse être condamné ou absous. Et, dans le cas où les deux Juges ne s'accorderaient pas sur la sentence à prononcer par eux, soit quant à la légalité de la détention, soit quant à l'indemnisation à allouer, ou sur toute autre question qui pourrait résulter des Stipulations du Traité, ils tireront au sort le nom de l'un des deux Arbitres, lequel, après avoir examiné les documens du procès, delibérera avec les Juges susmentionnés, sur le cas existant, et la sentence finale sera prononcée conformément à l'opinion de la majorité des Juges, et de l'Arbitre sus-mentionné.

4°. Dans les Déclarations authentiques que le capteur sera tenu de faire, par devant la cour, ainsi que dans le certificat des papiers saisis, qui sera délivré au capitaine du navire capturé, lors de sa détention, le susdit capteur sera tenu de déclarer son nom, et celui de son vaisseau, aussi bien que la latitude et la longitude de l'endroit où la détention a eu lieu, et le nombre des Esclaves trouvés à bord du navire capturé au moment de sa détention.

5°. As soon as sentence shall have been pronounced, (which shall be duly founded) the detained vessel, if liberated, and the cargo, in the state in which it shall then be found, shall be restored to the Master, or the person who represents him, who may, before the same Court, claim a valuation of the damages which they may have a right to demand; the Captor himself, and, in his default, his Government, shall remain responsible for the above-mentioned damages.

The Two High Contracting Parties bind Themselves to pay, within the term of a year from the date of the sentence, the costs and damages which may be granted by the above-named Court; it being understood that these costs and damages shall be at the expence of the Power of which the Captor shall be a subject.

6°. In case of the condemnation of a vessel, she shall be declared lawful prize, as well as her cargo, of whatever description it may be, with the exception of the Slaves who may be on board as objects of commerce; and the said vessel, as well as her cargo, shall be sold by publick sale for the profit of the two Governments; and as to the Slaves, they shall receive from the Mixed Court, a certificate of emancipation, and shall be delivered over to the Government to which the Captor belongs, to be employed as servants or free labourers.

Each of the two Governments binds Itself to guarantee the liberty of such portion of these individuals as shall be respectively consigned to it.

The expences for supporting the Slaves, between the time of their capture and the condemnation, shall be levied on the fund arising from the sale of the condemned vessel; but afterwards, those expences shall be charged to the Government of the Country which is to enjoy the advantage of their labour.

The charges incurred for the support and the return of the crew of the condemned vessels, shall be defrayed by the Government of which they are the subjects.

7°. The Mixed Courts shall also take cognizance and decide, according to the third Article of this Regulation, on all claims for compensation on account of losses occasioned to vessels detained under suspicion of having been engaged

5°. Aussitôt après que la sentence aura été prononcée (laquelle sera dûment motivée) le navire détenu, s'il est libéré, et sa cargaison, dans l'état où elle se trouvera alors, seront restitués au patron, ou à celui qui le représente, lequel pourra réclamer, par devant la même cour, une évaluation des dommages qu'il pourrait avoir droit de demander; le capteur lui-même, et, à son defaut, son Gouvernement, restera responsable des dits dommages.

Les Deux Hautes Parties Contractantes s'obligent à payer, dans l'espace d'une année après la date de la sentence, les frais et dommages qui pourront être accordés par la cour susnommée; il est entendu que ces frais et dommages tomberont à la charge de la Puissance, dont le capteur sera sujet.

6°. En cas de condamnation d'un navire, il sera déclaré prise légitime, aussi bien que sa charge, de quelque description qu'elle puisse être, à l'exception des Esclaves qui pourront être à bord comme objets de commerce; et le dit navire, aussi bien que sa charge, sera vendu en vente publique au profit des deux Gouvernemens; et quant aux Esclaves, ils recevront de la Cour Mixte un certificat d'émancipation, et seront remis au Gouvernement auquel appartient le capteur, aux fins d'être employés comme domestiques, ou travailleurs libres.

Chacun des deux Gouvernemens s'oblige à la garantie de la liberté de telle portion de ces individus qui viendra à y être respectivement consignée.

Les frais d'entretien des Esclaves, entre le moment de la capture et celui de la condamnation, seront affectés sur les fonds provenans de la vente du navire condamné. Après ce moment, ces frais tomberont à la charge du Gouvernement du Pays qui devra jouir de l'avantage de leur travail.

Les frais occasionnés par l'entretien et le renvoi des équipages d'un navire condamné, seront à la charge du Gouvernement dont ils se trouveront être les sujets.

7°. Les Cours Mixtes connaitront et jugeront également, et en la forme voulue par l'Article 3 du présent Règlement, de toute réclamation pour compensation de pertes occasionnées à des navires détenus sur soupçon de faire le Commerce des

in the Slave Trade, but which shall not have been condemned as legal prize by the said Courts; and in all cases wherein restitution shall be decreed, the Court shall award to the Claimant or Claimants, his or their lawful Attorney or Attornies, for his or their use, a just and complete indemnification for all costs of suit, and for all losses and damages which the Claimant or Claimants may have actually sustained by such capture and detention; that is to say,—

1°. In case of total loss, the Claimant or Claimants shall be indemnified,

a. For the ship, her tackle, apparel and stores;

b. For all freight due and payable;

c. For the value of the cargo of Merchandize, if any, deducting for all charges and expences, payable upon the sale of such cargoes, including commission of sale;

d. For all other regular charges in such cases of total loss; and

2°. In all other cases, not of total loss, the Claimant or Claimants shall be indemnified,

a. For all special damages and expences occasioned to the ship by the detention, and for loss of freight, when due or payable;

b. A demurrage when due, according to the schedule annexed to the present Article;

c. For any deterioration of cargo;

d. An allowance of five per cent. on the amount of the capital employed for the purchase of cargo, for the period of delay occasioned by the detention; and

e. For all premium of insurance on additional risks.

The Claimant or Claimants shall, in all cases, be entitled to interest, at the rate of five per cent. per annum, on the sum awarded, until paid by the Government to which the capturing ship belongs; the whole amount of such indemnifica-

Esclaves, mais non condamnés comme prises légales, par les dites Cours; dans tous les cas, où la restitution aura été prononcée, les Cours adjugeront au profit dû ou des Réclamans, ou leurs ayant-causes légaux, une indemnisation juste et complette de tous les frais de procédure, et de toutes les pertes et dommages que le ou les Réclamans pourraient avoir éprouvés par telle capture et détention; les Cours observeront,—

1°. Qu'en cas de perte totale, le ou les Réclamans seront indemnisés,

a. Pour le navire, ses agrès, apparaux et munitions;

b. Pour tout frêt dû, et à payer;

c. Pour la valeur de la cargaison, et des marchandises, s'il y en a, déduction faite des charges et dépenses payables pour la vente de pareilles cargaisons, y compris la commission de vente;

d. Pour toutes autres charges usitées en cas de perte totale; et

2°. Que dans tous les autres cas de perte non totale, le ou les Réclamans, seront indemnisés,

a. De tout dommage et dépense particuliers, occasionnés au navire par la détention, et pour la perte de frêt dû ou à payer.

b. Pour starie; l'indemnisation dûe de ce chef sera reglée d'après la cédule annexee au présent Article;

c. De toute détérioration de la cargaison;

d. Il leur sera alloué également cinq pour cent du montant du capital employé à l'achat de la cargaison, pour tout le tems du délai occasionné par la détention; et

e. Un dédommagement pour toute prime d'assurance sur les risques additionnels.

Dans tous les cas, le ou les Réclamans auront le plus droit aux intérêts, sur le pied de cinq pour cent par an, de la somme adjugée, jusqu'à son payement, par le Gouvernement auquel le vaisseau capteur appartient; le montant entier de

tions being calculated in the money of the Country to which the captured ship belongs, and to be liquidated at the exchange current at the time of the award.

The Two High Contracting Parties wishing, however, to avoid, as much as possible, every species of fraud in the execution of the Treaty of this date, have agreed, that if it should be proved, in a manner evident to the conviction of the Judges of the two Nations, and without having recourse to the decision of an Arbiter, that the Captor had been led into error by a voluntary and reprehensible fault on the part of the Captain of the detained ship,—in that case only, the detained ship shall not have the right of receiving, during the days of her detention, the demurrage stipulated by the present Article.

Schedule of Demurrage or daily Allowance for a Vessel of

100	tons to	120	inclusive	£5
121	.....	150	.....	6
151	.....	170	.....	8
171	.....	200	.....	10
201	.....	220	.....	11
221	.....	250	.....	12
251	.....	270	.....	14
271	.....	300	.....	15

per diem.

and so on in proportion,

8°. Neither the Judges, nor the Arbiters, nor the Secretary, of the Mixed Court, shall be permitted to demand or receive, from any of the Parties concerned in the sentences which they shall pronounce, any emolument, under any pretext whatsoever, for the performance of the duties which are imposed upon them by the present Regulation.

9°. The Two High Contracting Parties have agred, that in the event of the death, sickness, absence on leave, or any other legal impeachment of one or more of the Judges or Arbiters, composing the Mixed Courts, mentioned in the 4th Article of the Treaty of this day, the remaining individuals shall proceed, without interruption, to the judgment of the ships that may be brought before them, and to the execution of their sentence.

cette indemnisation sera calculé en monnaie du pays auquel le navire capturé appartient, à liquider d'après le cours de change à l'époque de l'adjugement.

Les Deux Hautes Parties Contractantes désirant toutefois éviter, autant que possible, toute espèce de fraude dans l'exécution du Traité de ce jour, sont convenues, que s'il venait à être prouvé, d'une manière évidente, et à la conviction des Juges des deux Nations, et sans avoir recours à la décision d'un Arbitre, que le Capteur a été induit en erreur par une faute volontaire et répréhensible de la part du Capitaine du navire capturé,—en ce cas seulement, le dit navire n'aura pas droit à recevoir, pendant la durée des jours de sa détention, la starie stipulée par le présent Article.

Cédule de Starie ou Jour de planche pour un Navire de

100	tonneaux jusqu'à	120	inclusivement	£5
121	.....	150	.....	6
151	.....	170	.....	8
171	.....	200	.....	10
201	.....	220	.....	11
221	.....	250	.....	12
251	.....	270	.....	14
271	.....	300	.....	15

par jour.

et ainsi de suite en proportion.

8°. Il ne sera licite ni aux Juges, ni aux Arbitres, ni au Secrétaire, des Cours Mixtes, de demander ou de recevoir, d'aucune des Parties concernées dans les sentences qu'ils prononceront, aucun émolument, sous quelque prétexte que ce puisse être, pour l'accomplissement des devoirs qui leur sont imposés par le présent Règlement.

9°. Les Deux Hautes Parties Contractantes sont convenues qu'en cas de décès, de maladie, de congé, ou de tout autre empêchement légal d'un ou de plusieurs des Juges ou Arbitres, composant les Cours Mixtes, mentionnées dans l'Article 4 du Traité de ce jour, les individus qui resteront, procèderont sans interruption au jugement des navires qui pourraient être traduits par devant eux, et à la mise en exécution de leur sentence.

SUPPLEMENTARY PAPERS

REFERRED TO

IN ARTICLES III. AND IV. OF THE PRECEDING TREATY.

DECLARATION REFERRED TO IN ARTICLE III.

Déclaration par rapport aux Instructions, en langue Suédoise et Norvégienne, qui seront données aux Vaisseaux de la Marine Royale de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, et de Sa Majesté Britannique, qui seront employés pour la répression de la Traite des Nègres, conformément au Traité signé par les Plénipotentiaires de Leurs dites Majestés, le 6 Novembre 1824, dont les Ratifications ont été échangées aujourd'hui.

Un Traité pour la répression de la Traite des Nègres ayant été conclu entre la Suède et la Norvège, et la Grande Bretagne, et signé à Stockholm, le 6 Novembre 1824; et l'Article III. de ce même Traité ayant stipulé, parmi autres, " Que tous les " vaisseaux de la Marine Royale des deux Etats, qui seront destinés à prévenir le " Commerce d'Esclaves, seront munis par leurs Gouvernemens respectifs d'une " Copie en Suédois, en Norvégien, et en Anglais, des Instructions annexées (sub " Literâ C.) au présent Traité, duquel elles sont considérées comme partie " intégrante ;"

Les Plénipotentiaires Soussignés, Signataires du Traité, déclarent par la présente, qu' étant dûment autorisés à cet effet par leurs Souverains respectifs, la Copie des dites Instructions ci-annexées en Suédois et en Norvégien, est celle qui, avec la Copie des dites Instructions en Anglais, annexée au Traité, constitue le Document qui sera délivré aux vaisseaux des Marines Royales des deux Puissances, qui, conformément au Traité en question, seront, dans la suite, employés à prévenir le Commerce des Esclaves.

En Foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Déclaration, et y ont apposé le Cachet de leurs Armes.

Fait à Stockholm le vingt-sixième jour du Mois de Fevrier l'An de Grace Mil huit cent vingt cinq.

(L. S.) G. Comte de WETTERSTEDT.
(L. S.) B. BLOOMFIELD.

(Translation.)

Declaration relative to the Instructions to be given in the Swedish and Norwegian languages, to the vessels of the Royal Navy of His Majesty the King of Sweden and Norway, and of His Britannick Majesty, which may be employed for the suppression of the Slave Trade, in conformity to the Treaty signed by the Plenipotentiaries of Their said Majesties, on the 6th of November 1824, and whereof the Ratifications have been this day exchanged.

Whereas a Treaty for the suppression of the Slave Trade, was concluded between Great Britain and Sweden and Norway, and signed at Stockholm on the sixth day of November 1824; and whereas in the Third Article of the said Treaty it is, among other matters, agreed, " That all ships of the Royal Navies of the Two

" Nations, which shall hereafter be employed to prevent the Traffick in Slaves, " shall be furnished by their respective Governments with a Copy in the English, " Swedish, and Norwegian languages, of the Instructions annexed (sub Literâ C.) " to the present Treaty, and which shall be considered as an integral part " thereof;"

The undersigned Plenipotentiaries signing the Treaty, do hereby declare, being duly authorized to this effect by their respective Sovereigns, that the Copy of the said Instructions, hereunto annexed in the Swedish and Norwegian Languages, is that, which, together with the Copy of the said Instructions in the English Language annexed to the Treaty, constitutes the Document which is to be furnished to the ships of the Royal Navies of the two Powers, which shall, under the Treaty in question, be hereafter employed to prevent the Traffick in Slaves.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Declaration, and have affixed thereunto the Seals of their Arms.

Done at Stockholm, the twenty-sixth day of February, in the Year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-five.

(L. S.) B. BLOOMFIELD.
(L. S.) G. Count de WETTERSTEDT.

Bilaga C.

Till Tractaten emellan Sverige och Norrige samt Stora Britannien till Slaf handelns affkaffande undertecknad i Stockholm den Sjette dagen i November månad, år efter Christi börd Ete Tusende åtta Hundrade och Tjugo Fyra.

Instruction för de Kongl. Svenska och Norrska samt Kongl. Stor Britanniska Krigs Skepp, som användas att förekomma Slaf handeln.

1mo. Hvarje Kongl. Svenskt och Norrskt eller Kongl. Stor Britanniskt Krigs fartyg, försedt med denna Instruction skall i öfverensstämmelse med Andra och Sjunde Articlarne af Tractaten afslutad den sjette dagen i November månad året efter Christi börd Ete Tusende åtta Hundrade och Tjugo fyra, hafva rättighet att undersöka båda Magternes handels fartyg, som verkeligen sysselsätta sig, eller äro misstänkte att sysselsatte sig, med Slaf handel och kunna företaga denna undersökning med undantag af de farvatten som äro utmärkte i tredje Artikeln af samma Tractat, och om Slafvar befinnas om bord i tydelig affigt att dermed drifva handel, eller fartyget i allmänhet befinner sig i de uti andra och sjunde Artiklarne förutsedde fall, skall Befälhafvaren på förenämnde Krigsfartyg åga magt att quarhålla det; och i händelse af ett sådant fartygs quarhållande, ju förr deßhåldre föra detsamma till de i fjerde artikeln af samma Tractat utmarkte ställen for att undergå ransakning och dom. De fartyg på hvilka ej finnas Slafvar ämnade till handel skola ej quarhållas under något skäl eller förewändning som hälst.

Instruction för de Kongelige Svenske og Norske samt Stor Britanniske Krigs Skibe, der anvendes til at forekomme Slavehandelen.

1mo. Ethvert Kongeligt Svensk og Norsk eller Kongl. Stor Britannisk Krigs Skib, forsynet med denne Instruction, skal, i Overeenstemmelse med andre og sjunde Artikler af Tractaten afsluttet den sjette dag i November Maaned, Aar efter Christi Födsel Et Tusende Otte Hundrede og Fire og Tyve, have Rettighed til at undersöge begge Magters handels fartöjer, som virkeligen anvendes, eller des ere mistänkte for at anvendes til Slavehandel; og kunne de foretage denne undersögelse, undtagen i de Farvande der ere opregnede i tredje Artikel af samme Tractat om Slaver befindes inden Borde i den udtrykkelige hensigt at med dem drive Handel, eller at Fartöjet i Almindelighed, befinder sig i de, i andre og sjunde Artikel, forudseede Tilfälde, skal den Hoistbefalende paa ovennämte Krigs Skib have Ret til at standse det og, i Tilfälde af et saadant Fartöjs Standsning, saasnart muligt föra samme til de i Tjerde Artikel af samma Tractat anförte Steder, for der at underkastes undersögelse og dom. De fartöjer i hvilke ingen til Handel bestemte Slaver forefindes, skulle ej, under hvilkensom helst Forevendning eller Aarsag standses.

Negrer som i egenskap af betjenter eller sjömän befinna sig om bord på förenämnde fartyg kunna i ingen handelse anses såsom en gällande anledning till deß quarhållande.

2°. Alla de gånger, som ett Kongl. härtill beordradt Krigs Skepp möter ete handels fartyg som är visitation underkastadt, skall denna ske på det mäst höfliga sätt, och med iagttagande af all den upmarksamhet som tvenne förenade och vänskapliga nationer äro hvarandra sins emellan skyldige. I ingen händelse kan en sådan undersökning verkställas af en officer som innehar mindre grad än Lieutenant vid Flottan.

3°. De Kongl. Krigs Skepp härtill utsedde som komma att quarhålla et handels fartyg, enligt ordalydelsen af dessa Instructioner skola lemna om bord hela lasten utan att röra den samma åfvensom Styrmannen och åtminstone en del af fartyget besättning.

Den Befälhafvare som verkställer en sådan upbringning, skall skrifteligen aflemna en Embets förklaring innehållande det tillstånd i hvilket han funnit det quarhållne fartyget och de förändringar som dervid hafva kunnat tilldraga sig.

Han skall tillika aflemna till Styrmannen på det quarhållna fartyget en underskrifven förteckning på de om bord fundne papper, åfvensom på antalet af de Slafvar, som derå voro befintlige vid ögonblicket af fartyget upbringning.

Negrerne skola ej utskeppas förr än de fartyg på hvilka de äro om bord ankomma till den ort hvarest lagligheten af deras upbringning bör afdömas.

Om likväl gällande orsaker, hämtade af resans längd eller Negrernes helsotillstånd, eller andra omständigheter, fordra att de blifva utskeppade, vare sig alla eller till en del, kan Befälhafvaren af det Krigs Skep som verkställt upbringningen på egen ansvarighet företaga en sådan utlastning, allenast att nödvändigheten deraf bestyrkes genom ett bevis i gällande form.

Negre, der befinde sig om Bord paa ovennævnte Fartöjer i Egenskab af Tjenere eller Söemänd kunne i intet Tilfælde begrunde Ret til Skibenes Standsning.

2°. Hvergang et Kongeligt saaledes beordret Krigsskib möder et Handels fartög, som er undersögelse underkastet, skall denne ske paa den höfligste Maade og med Iagttagelse af al den Opmörksamket som tvende venskabelig en forbundne Nationer gjensidig ere hverandre skyldige. En saadan Undersögelse kan i intet Tilfælde skee ved en officeer af ringere Grad end en Lieutenants i Marinen.

3°. De hertil bestemte Kongl. Krigsskibe hvilke maatte standse et handels fartöj overeenstemmende med denne Instructions Indhold, skulle lade den hele indehavende Ladning blive om Bord i urört Tilstand, tilligemed Styrmanden og i det mindste en Deel af Fartöjets besætning.

Den höjstbefalende, der iværksætter en saadan opbringelse skal afgive en skriftlig Embedsforklaring, indeholdende den Tilstand, i hvilken han har forefundet det standsede Fartöj og de Forandringer som senere derved maatte være indtrufne.

Han skal tillige, til Skipperen (Styrmanden) paa det standsede Fartöj afgive en underskreven Fortegnelse over de i Beslag tagne Papirer, som og over Antallet af de slaver der forefandtes paa den tid Fartöjet blev standset.

Negrene skulle ikke udskibes forend de Fartöjer paa hvilke de befinde sig ere ankomne til det sted hvor Lovligheden af opbringelsen bör bedömmes.

Dersom imidlertid vigtige Aarsager, hemtede enten af Reisens Längde, Negrenes Sundhedstilstand, eller af andre Omstændigheder, fordre, at enten alle, eller en Deel af dem blive udskibede, da kan den höjsbefalende paa det Krigsskib, der har foretaget opbringelsen, paa eget An og Tilsvar iværksætte en saadan Udloßning, dog under Betingelse af, at Nödvendigheden heraf bekräftes ved et i lovlig Form, udstädt Bevis.

DECLARATION REFERRED TO IN ARTICLE IV.

Déclaration faite par le Plénipotentiaire de Sa Majesté Britannique, au moment de l'échange des Ratifications du Traité du 6 Novembre 1824, entre Sa dite Majesté et Sa Majesté Suédoise et Norvégienne, pour la suppression de la Traite des Noirs, par rapport à l'établissement d'une Cour de Justice Mixte à Sierra Leone, comme une Possession de Sa Majesté Britannique.

Un Traité pour la répression de la Traite des Noirs ayant été conclu entre la Grande Bretagne et la Suède et la Norvège, et signé à Stockholm, le sixième jour de Novembre 1824, et contenant dans le 4me Article, entre autres choses, la stipulation qu'une des Cours de Justice Mixtes, dont il y est fait mention " sera " établie dans une des Possessions de Sa Majesté Britannique sur la Côte " d'Afrique, laquelle sera nommée à l'échange des Ratifications du présent " Traité ;"

Le Soussigné a reçu les Ordres de Sa Majesté Britannique de déclarer, à l'époque de l'échange des Ratifications du dit Traité, et déclare par les présentes, au Nom et de la Part du Roi Son Mâitre, que la Colonie de Sierra Leone, sur la Côte d'Afrique, est la Possession de Sa Majesté Britannique où la dite Cour de Justice Mixte sera établie d'après la teneur du dit Traité.

En Foi de quoi le Soussigné Plénipotentiaire de Sa Majesté Britannique a signé la présente Déclaration, et y a fait apposer le Cachet de ses Armes.

Fait à Stockholm, le Vingt-Six Fevrier l'An de Grace 1825.

(L. S.) B. BLOOMFIELD.

(Translation.)

Declaration made by the Plenipotentiary of His Britannick Majesty, at the period of the exchange of the Ratifications of the Treaty of the 6th November 1824, between His said Majesty and His Swedish and Norwegian Majesty, for the suppression of the Slave Trade, with respect to the establishment of a Mixed Court of Justice at Sierra Leone, as a Possession of His Britannick Majesty.

Whereas a Treaty for the suppression of the Slave Trade was concluded between Great Britain and Sweden and Norway, and signed at Stockholm on the sixth day of November, 1824; And whereas in the IVth Article of the said Treaty, it is, among other matters, agreed, that one of the Mixed Courts of Justice therein described, " shall be established in one of the Possessions of His Britannick " Majesty on the Coast of Africa, which shall be named at the exchange of the " Ratifications of this Treaty ;"

The Undersigned has received the Commands of His Britannick Majesty to declare, and he does hereby, at the period of the exchange of the Ratifications of the said Treaty, declare, in the Name and on the Part of The King his Master, that the Settlement of Sierra Leone, on the Coast of Africa, is the Possession of His Britannick Majesty in which the said Mixed Court of Justice shall be established accordingly.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiary of His Britannick Majesty has signed the present Declaration, and has affixed thereto the Seal of his Arms.

Done at Stockholm, the Twenty-sixth day of February, in the year of our Lord, 1825.

(L. S.) B. BLOOMFIELD.

Printed by R. G. Clarke, at the London Gazette Office, Cannon-Row, Westminster.